

Germany  
**Feller**



English

فارسی



EFM 400

**Electric  
Fan**

**Please read this instruction manual carefully before using for the first time.**

### CAUTION

Read rules for safe operation and Instructions carefully.

### WARNING

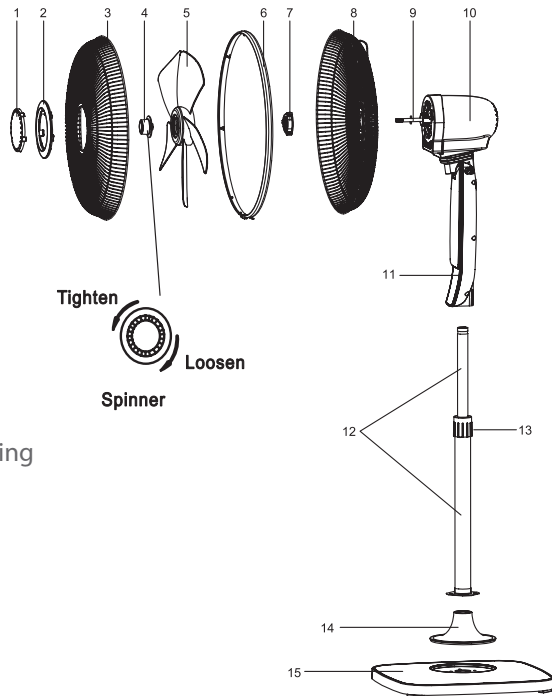
1. Do not leave the fan running unattended.
2. Keep electrical appliances out of reach from Children or infirm persons. Do not let them use these appliances without supervision.
3. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or after sales service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
4. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
5. When the fan was assembled, the rotor blade guard shall not be taken off anymore
  - Prior cleaning, unplug the fan.
  - The rotor guard shall not be disassembled/opened to clean the rotor blades
  - Wipe the fan enclosure and rotor blade guard with a slightly damp cloth.

## RULES FOR SAFE OPERATION

1. Never insert fingers, pencils, or any other object through the grille when fan is running.
2. Disconnect fan when moving from one location to another.
3. Be sure fan is on a stable surface when operating to avoid overturning.
4. DO NOT use fan in window, rain may create electrical hazard.
5. Indoor use only.

## PART FIGURE

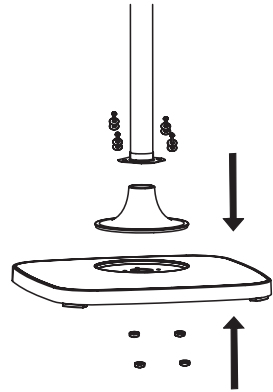
1. Internal decorating circle
2. Extension decorating circle
3. Front guard
4. Spinner
5. Fan blade
6. Circlip
7. Plastic nut
8. Rear guard
9. Motor shaft
10. Motor housing
11. Control panel
12. Pole
13. Height adjustment ring
14. Cover
15. Base



## ASSEMBLY OF BASE

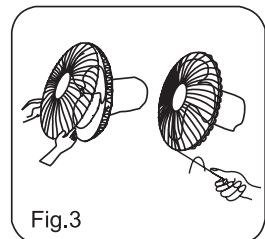
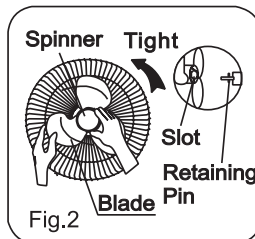
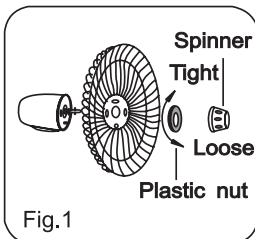
1. Attach column to base with 4 screws as shown.
2. Unscrew/take out extension neck
3. Slide stand ornament down the column to rest on base.
4. Pull out the internal pole and screw/fasten the extension neck back.

**CAUTION:** Height adjustment ring must be fully fastened before the assembly of the motor section to the stand.



## ASSEMBLY OF BLADE OF GRILLES

1. Remove the spinner and the plastic nut from the front side of the motor. Fix the rear grille to the motor then tighten the plastic nut again. (Fig.1)
2. Discard PVC sleeve on shaft. Insert the blade into shaft, make sure the stopper pin is fitted into groove of the blade. Turn the spinner counter clockwise to tighten the blade. (Fig.2)
3. Fix both grilles with plastic rim and then use screw driver to tighten the locking screw. (Fig.3)



**I. Remote Controller (Fig.4)**

**a. KEY INSTRUCTION**

**1. "ON" KEY**

The "ON" key is for switching on the fan .The fan will be started at breeze step. Press the "OFF" key if the fan needs to switch off.

**2. "SPEEDKEY"**

When the fan started, press this key repeated, the fan will work with "low-middle-high" circulatory.

**3. "TIMER" KEY**

Press this key repeatedly, the fan will be off after "1-2-3-4-5-6-7-8" hour.

**4. "MODE KEY"**

Press this key to select mode. The sequence is normal, natural and sleep when this key being touched repeatedly or continuously. The light can indicate mode state.

**Normal wind**

Press the "mode" key to select the normal wind, then press the "speed" repeatedly to choose 3 speeds.

**Natural wind**

Press the "mode" key to select the natural wind, then press the "speed" repeatedly to choose 3 speeds.

**Sleep wind**

Press the "mode" key to select the sleep wind , then press the "speed"

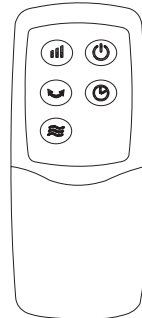


Fig.4

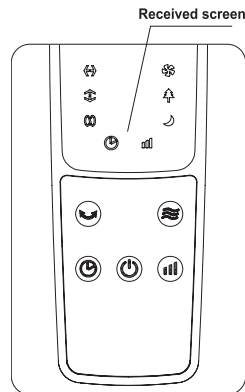


Fig.5

repeatedly to choose 3 speed.

## 5. “” OSCILLATION KEY

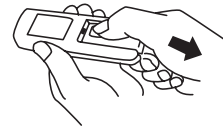
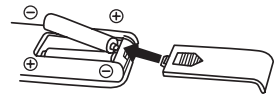
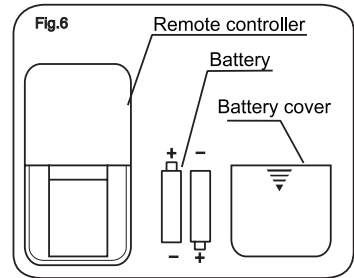
After the fan has started, press this key to select oscillation mode. The sequence is wiggly, fluctuating, eight-rock and fixedly. The lights on the display can indicate fan oscillation mode.

### b. BATTERIES

(battery not included in the packing)

1. Slide the battery compartment Cover.
2. Insert the batteries, and make sure that the batteries are placed as shown in the Fig.6.
3. Slide back the battery cover.

NOTES: Use size “AAA” manganese or alkaline batteries. Do not use rechargeable batteries.



### c. BATTERY WARNING AS BELOW

1. “Do not dispose of batteries in fire, batteries may explode or leak.”
2. -Do not mix old and new batteries.
3. -Do not mix alkaline, standard (carbon-zinc) or rechargeable (nickel-cadmium) batteries.

### d. REMOTE CONTROLLER OPERATION

Point the remote controller at the receptor on body of the fan and press the desired button. The remote controller will work at distances of up to roughly six meters and the angle of 60 degree included between right and left from the receptor. The batteries must be removed from the remote controller before it is scrapped and that they are disposed of safely.

## e. OVERHEAT PROTECTION OF THE MOTOR

The windings of the motor have a thermal-fuse that burns out and the fan switches off and temperature of the motor no longer going up so that plastic parts of the fan don't subject to deformation anymore. So this prevents burned by overheating if the motor is overheated for any unexpected reason.

## II. Control Panel (Fig.5)

These keys of the control panel may be used as same as of the remote controller.

## III. Height adjusting

**Rise:** Pressing the height adjustment key, press down the internal pole when the crack is heard, then pull up the internal pole.

**Descend:** Press down the internal pole.

## MAINTENANCE INSTRUCTION

The fan requires little maintenance. Do not try to fix it by yourself. Refer it to Feller qualified service personnel if service is needed.

1. Before cleaning and assembling, do not plug the pins into the socket.
2. To ensure adequate air circulation to the motor. Keep vents at the rear of the motor housing from dust, fluff and etc. A vacuum cleaner can not be used to clean these vents before unplugging. Do not disassemble the fan to remove fluff.
3. Please wipe the exterior parts with a soft cloth soaking a mild detergent. Do not use any abrasive detergent or solvents to avoid scratching the surface.  
Do not use of the following as a cleaner: gasoline, thinner, bending.
4. Do not allow water or any other liquid into the motor housing or interior parts.

## CLEANING

1. Be sure to unplug from the electrical supply source before cleaning.
2. Plastic parts should be cleaned with a soft cloth moisten with mild soap. Thoroughly remove soap film with dry cloth.

## DISPOSAL



Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste. Use separate collection facilities. Contact your local government for information regarding the collection systems available. If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the ground water and get into the food chain, damaging your health and well-being.



می‌کند و امکان بازیافت مواد اصلی را فراهم می‌سازد و بدین وسیله صرفه‌جویی چشمگیری در انرژی و منابع صورت می‌گیرد. برای یادآوری لزوم دور انداختن لوازم خانگی به صورت جداگانه، علامت سطل زباله‌ی ضربدر خورده‌ای زیر دستگاه درج شده است.

## – تنظیم ارتفاع:

**بالا بردن:** دکمه‌ی تنظیم ارتفاع را فشار دهید؛ لوله‌ی داخلی پایه را به سمت پایین فشار دهید. هنگامی که صدای کلیک شنیده شد لوله‌ی داخلی را بالا آورید.

**پایین آوردن:** لوله‌ی داخلی پایه را به سمت پایین فشار دهید.

## دستورالعملهای نگهداری

دستگاه به عملیات نگهداری کمی نیاز دارد. سعی نکنید خودتان دستگاه را تعمیر کنید. اگر نیاز به سرویس دارد، آن را به مرکز مجاز خدمات پس از فروش فلر تحویل دهید.

۱. پیش از تمیزکاری و سرهم‌بندی قطعات، دوشاخه را می‌بایستی از برق بکشید.

۲. برای اطمینان از جریان کافی هوا در موتور، شبکه‌های تهویه‌ی پشت موتور را از گرد و خاک پاک کنید. پیش از زدن دوشاخه‌ی دستگاه به برق، می‌توان از جارو برقی برای تمیزکاری شبکه‌ها استفاده کرد. برای زدودن گرد و خاک این قسمت، پنکه را باز نکنید.

۳. قطعات بدنه‌ی دستگاه را با پارچه‌ای نرم و مرطوب (با اندکی مایع شوینده) تمیز کنید. از حلالها و پاک‌کننده‌های سایا (خورنده‌ی سطوح) استفاده نکنید تا به بدنه‌ی دستگاه آسیب نرسد. از گازوییل، تینر، و مایعات مشابه به عنوان پاک‌کننده استفاده نکنید.

۴. نگذارید آب یا مایعات دیگر در محفظه‌ی موتور یا داخل دستگاه نفوذ کند.

## تمیزکاری

۱. پیش از تمیزکاری، دوشاخه را از برق بکشید.

۲. اجزای پلاستیکی می‌بایستی با پارچه‌ای نرم و مرطوب شده با مایعی شوینده تمیز شوند. کف صابون را با پارچه‌ای خشک کاملاً بزدايید.

## دور انداختن دستگاه

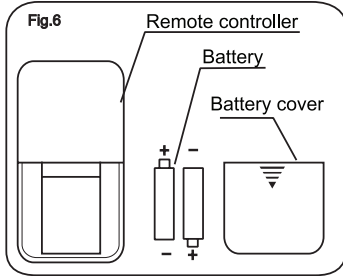
در پایان عمر مفید دستگاه، آن را نباید مانند زباله‌های شهری دور انداخت. آن را می‌بایستی به مراکز محلی تفکیک زباله یا فروشنده‌ای که این خدمات را ارائه می‌دهد؛ تحویل داد. دور انداختن جداگانه‌ی لوازم خانگی، از پیامدهای احتمالی زیان‌آور برای محیط زیست و سلامت انسان که ناشی از دور انداختن نامناسب است، پیشگیری



## ب- باتریها (باتری در بسته‌بندی دستگاه وجود ندارد.)

۱. پوشش جای باتری را باز کنید.

۲. باتری‌های نو را در جایشان قرار دهید و مطمئن شوید که باتریها به روش شکل بالا قرار گرفته باشند. (شکل ۶)



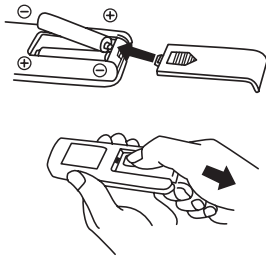
۳. پوشش جای باتری را در جایش قرار دهید.  
نکته: از باتری سایز AAA منگنز یا آلکالاین استفاده کنید. از باتریهای شارژشده استفاده نکنید.

## ج. هشدارهای مربوط به باتری‌ها

۱. باتری‌های مستعمل را در آتش نریزید؛ ممکن است منفجر شوند یا مواد داخل آنها نشت کند.

۲. باتری‌های نو و کهنه را با هم استفاده نکنید.

۳. باتریهای آلکالاین یا استاندارد (کربن-زینک) یا شارژشده (نیکلو کادمیوم) را با هم (به صورت ترکیبی) استفاده نکنید.



شکل ۶

## د. روش استفاده از کنترل از راه دور

کنترل را رو به سنسور گیرنده روی بدنه پنکه بگیرید و دکمه‌ی دلخواه را بزنید. کنترل معمولاً تا فاصله‌ی حدوداً ۶ متری و با زاویه‌ی ۶۰ درجه (زاویه‌ی کنترل از راست یا چپ نسبت به سنسور گیرنده) کار می‌کند. پیش از فاسد شدن و از کار افتادن باتری‌ها آنها را بیرون آورده به شیوه‌های ایمن دور بیندازید.

## ه. محافظ موتور در برابر گرمایش بیش از حد

سیم‌پیچ‌های موتور دارای یک فیوز حرارتی‌اند؛ که (در صورت افزایش بیش از حد حرارت) می‌سوزد و پنکه خاموش می‌شود و دمای موتور دیگر بالا نمی‌رود و قطعات پلاستیکی پنکه دچار تغییر شکل نمی‌شوند.

– کنترل پانل (شکل ۵): دکمه‌های روی کنترل پانل دستگاه را می‌توان مثل دکمه‌های روی کنترل از راه دور به کار برد.

## الف: کنترل از راه دور (شکل ۷)

۱. دکمه‌ی روشن/خاموش کردن "  "

این دکمه را بزنید تا دستگاه روشن شود. پنکه با بادی ملایم شروع به کار میکند. برای خاموش کردن، دکمه‌ی مذکور را دوباره بزنید.

۲. دکمه‌ی تنظیم سرعت "  "

پس از آغاز به کار دستگاه این دکمه را چندین بار بزنید. باد پنکه در سه حالت کم، متوسط و زیاد تنظیم می‌شود.

۳. دکمه‌ی تایمر "  "

این دکمه را چندین بار بزنید؛ پنکه پس از ۱ تا ۸ ساعت بعد خاموش خواهد شد.

۴. دکمه‌ی تنظیم حالت "  "

برای انتخاب حالت این دکمه را بزنید. اگر این دکمه را چندین بار یا به طور مداوم فشار دهید؛ چرخه‌ی عملکرد دستگاه، به صورت «نرمال»، «طبیعی» و «خواب» تغییر خواهد کرد. چراغ نشانگر حالت نیز روشن می‌شود.

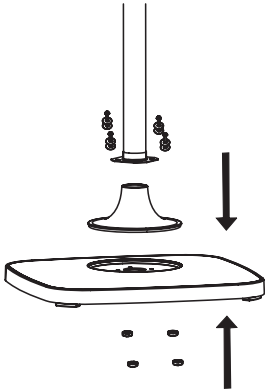
**باد نرمال:** دکمه‌ی حالت (mode) را بزنید و باد نرمال را انتخاب کنید. سپس دکمه‌ی سرعت را بزنید و از سه گزینه‌ی سرعت یکی را انتخاب کنید.

**باد طبیعی:** دکمه‌ی حالت (mode) را بزنید و باد طبیعی را انتخاب کنید. سپس دکمه‌ی سرعت را بزنید و از سه گزینه‌ی سرعت یکی را انتخاب کنید.

**باد مناسب برای هنگام خواب:** دکمه‌ی حالت (mode) را بزنید و باد مناسب خواب را انتخاب کنید. سپس دکمه‌ی سرعت را بزنید و از سه گزینه‌ی سرعت یکی را انتخاب کنید.

۵. دکمه‌ی تنظیم نوسان "  "

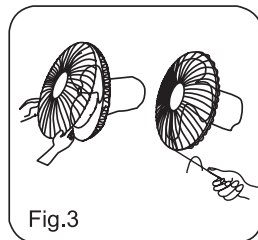
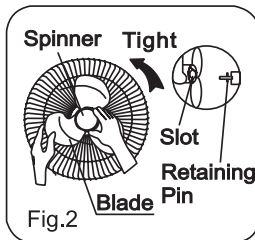
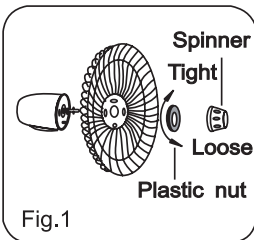
پس از شروع به کار دستگاه، این دکمه را بزنید و حالت نوسان را انتخاب کنید. چرخه‌ی این عملکرد شامل حرکتِ موجدار، بالا و پایین، حرکت شبیه به ۸ انگلیسی (8) و عملکرد ثابت است. چراغ‌های روی نمایشگر عملکرد نوسان را نشان می‌دهند.



۱. لوله را با استفاده از ۴ پیچ ارایه شده به پایه وصل کنید (شکل را ببینید).
  ۲. میله‌ی گسترش را باز کنید و بیرون آورید.
  ۳. حلقه‌ی تزیینی را به سمت پایین لوله بلغزانید تا بر روی پایه قرار گیرد.
  ۴. لوله‌ی داخلی پایه را بیرون بکشید و بچرخانید/میله‌ی گسترش را دوباره در جایش ببندید.
- احتیاط:** پیش از سرهم کردن بخش موتور روی پایه، حلقه‌ی تنظیم ارتفاع را می‌باید کاملاً سفت کنید.

### سرهم کردن پره‌ی پنکه و محافظ

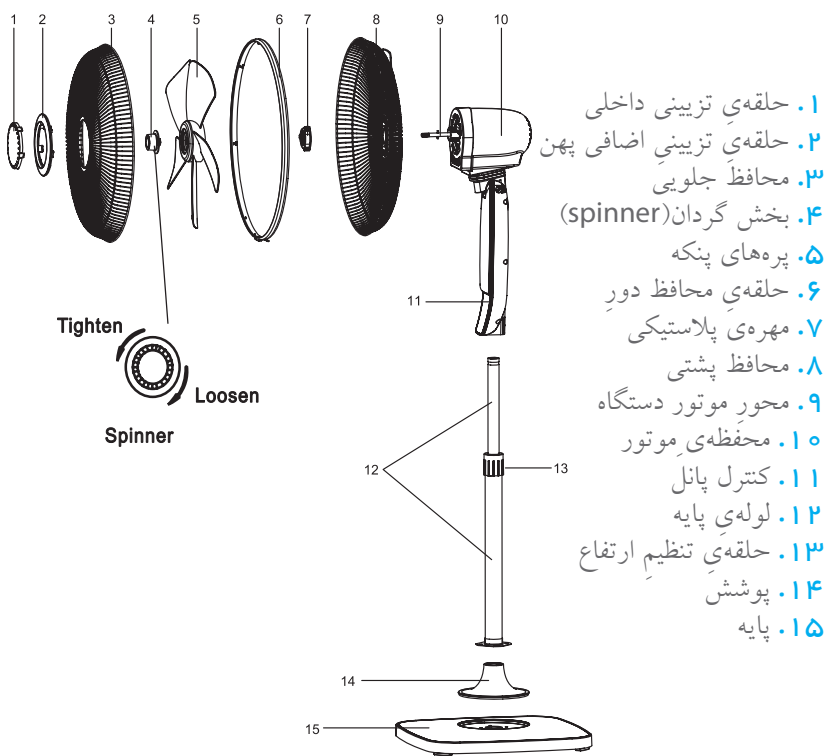
۱. بخش گردان (spinner) و مهره‌ی پلاستیکی را از بخش جلویی قسمت موتور جدا کنید. محافظ پشتی را روی قسمت موتور دستگاه قرار دهید؛ سپس مهره‌ی پلاستیکی را دوباره سفت کنید. (شکل ۱).
۲. غلاف PVC روی محور موتور را بیرون آورید و دور ببندازید. پره‌ها را از سوراخ وسط، روی محور موتور سوار کنید. مطمئن شوید که خار تویی، در شیار پره‌ها قرار گیرد. بخش گردان (spinner) را به سمت چپ بچرخانید تا پره‌ها در جایشان محکم شوند. (شکل ۲).
۳. هر دو شبکه‌ی محافظ را روی هم قرار دهید و با استفاده از پیچ گوشتی، پیچ محکم‌کننده را در جایش سفت کنید (شکل ۳).



## نکاتی برای استفاده‌ی ایمن

۱. هنگامی که دستگاه روشن است، هیچگاه انگشت، مداد یا اشیای دیگر را در شبکه‌ی پنکه فرو نبرید.
۲. هنگام جابجایی دستگاه دوشاخه را از برق بکشید.
۳. هنگام کار با دستگاه، آن را روی سطحی پایدار قرار دهید تا از واژگون شدن آن پیشگیری شود.
۴. پنکه را دم پنجره به کار نیندازید. باران ممکن است سبب برق‌گرفتگی شود. تنها برای استفاده در منزل مناسب است.

## توصیف اجزای دستگاه



لطفاً با دقت این دفترچه راهنما را بخوانید و قبل از اولین بار استفاده با ویژگیها و کارکردهای مختلف این دستگاه آشنا شوید.

## احتیاط

این دستورالعملها را به دقت بخوانید تا کار با دستگاه برایتان ایمن باشد.

## هشدار

۱. پنکه‌ی روشن را بدون نظارت رها نکنید.
۲. دستگاه‌های برقی را از دسترس کودکان و افراد ناتوان دور نگه دارید. نگذارید آنها بدون نظارت شما با دستگاه کار کنند.
۳. اگر سیم برق آسیب دیده است، از تولیدکننده یا مرکز مجاز خدمات پس از فروش فلر یا تعمیرکاری ماهر بخواهید آن را برایتان تعویض کند تا از خطرات احتمالی مصون بمانید.
۴. کودکان بالای سن ۸ سال و افراد ناتوان از نظر جسمی، حسی و ذهنی یا فاقد تجربه و دانش تنها زمانی می‌توانند از دستگاه استفاده کنند که شیوه‌ی ایمن استفاده از دستگاه به آنان آموزش داده شده باشد و بر کار آنان نظارت شود و خطرات احتمالی به آنان گوشزد شده باشد. نگذارید کودکان با دستگاه بازی کنند. کودکان تنها زمانی می‌توانند تمیزکاری و نگهداری دستگاه را انجام دهند که بر کار آنها نظارت داشته باشید.
۵. هنگامی که قطعات پنکه را سرهم کردید؛ شبکه محافظ پره‌های چرخان نباید برداشته شود.

- پیش از تمیزکاری، دوشاخه را از برق کشید.
- برای تمیزکاری پره‌ها، نباید محافظ آن را باز یا جدا کرد.
- پره‌ی چرخان و محفظه‌ی پنکه را با پارچه‌ای مرطوب تمیز کنید.

**Feller** Germany



EFM 400

پنکه‌ی  
برقی

English

فارسی